

## 맥도날드가 중국에서 회사명을 진공먼으로 바꾸다

조사 : aT베이징지사

맥도날드는 중국인들이 아주 좋아하는 브랜드로 중국에서는 “마이당라오(麦当劳)”라고 불린다. 중국어로 마이당라오(麦当劳)라는 이 이름은 중국어 어감 상 굉장히 고급스럽게 느껴진다. 하지만 며칠전 갑자기 마이당라오는 회사명을 “진공먼(金拱门)”으로 변경했다. 이 소식은 중국 SNS인 웨이신에서 빠른 속도로 전파됐으며 대부분의 중국인들은 왜 이름을 바꾸었는지, 어떻게 이런 이름이 지어졌는지 궁금해 하고 있다. 마이당라오라는 회사명을 왜 진공먼이라는 이름으로 바꾼 것일까?



< 중국의 맥도날드 “마이당라오” >

원래 마이당라오라는 세련된 느낌의 이름을 진공먼이라고 변경하겠다고 하자 많은 중국인들은 갑자기 이름이 너무 촌스러워졌다고 말한다. 진공먼(金拱门)은 사실 “금색 아치문 (Golden Arch)”을 가리키는 말로, 마이당라오 로고의 M자가 금색 아치문처럼 보인다는 것에서 착안했다.(1948년 마이당라오는 미국에서 시작할 때 원래 이름은 마이당라오가 아니었으나 1961년에서야 비로서 상징성이 있는 M자 로고를 사용하면서 마이당라오라는 이름을 사용하기 시작했다)



< 개명 후의 이름은 “진공먼”으로 >

역사적인 것을 떠나 그렇다면 왜 마이당라오는 중국 회사명을 진공먼으로 변경했을까?

많은 매체들은 중국 국영기업인 중신그룹(中信资本)이 중국 마이당라오를 인수한 것에서 그 원인을 찾고 있다. 중국 중신그룹이 중국 마이당라오를 인수하면서 주인의 뜻에 맞게 회사명을 진공먼으로 바꾸었다는 것이다. 하지만 중국 네티즌들은 여전히 진공먼이라는 이름은 너무 촌스러워서 적응이 되지 않는다는 반응이다. \* 출처: 신랑신원

#### → 시사점

마이당라오는 맥도날드를 영어로 발음할 때 최대한 비슷하게 중국어로 바꾼 음역(音譯)이다. 영어로 발음했을 때 최대한 중국어로 발음이 비슷한 글자를 찾아 세련된 어감으로 조합한 것이다. 맥도날드가 중국시장에 들어온 지 20년이 지났으며 마이당라오라는 이름은 하나의 고유명사가 되었다.

하지만 이와 무관하게, 중국 국영기업에 중국 파트가 인수되면서 “진공먼”이라는 이름으로 회사명이 변경된다는 소식이다. 시장에서는 중국 국영기업의 자국 언어로 된 이름 선호에 따라 외국회사 이름까지 바뀌는 것이라며 외국 회사명까지 바꿀 수 있을 만큼 중국이 세계시장에서 힘이 커졌다는 것을 의미한다고 말하고 있다.